

УДК 811.161.1

Функционирование композитов, обозначающих средства коммуникации и новейшие компьютерные технологии

Фахрутдинова Мимоза Теймуразовна

Кандидат филологических наук, доцент,
кафедра русского и татарского языков,

Казанский национальный исследовательский технический университет им. А.Н. Туполева,
420111, Российская Федерация, Казань, ул. Карла Маркса, 10;
e-mail: 79050384037@yandex.ru

Феоктистова Татьяна Викторовна

Кандидат педагогических наук, доцент,
кафедра русского языка как иностранного в профессиональной коммуникации,
Казанский национальный исследовательский технологический университет,
420015, Российская Федерация, Казань, ул. Карла Маркса, 68;
e-mail: tv-feoktistova@mail.ru

Аннотация

Настоящая статья освещает вопрос воздействия английского языка на формирование сложных слов в современном русском языке. Композитообразования являются активно развивающимся и интересным явлением в русском языке последних десятилетий. Актуальность работы объясняется процессом увеличения разряда сложных слов, имеющих в структуре компонент иноязычного происхождения и являющихся результатом процесса заимствования. В статье проводится структурно-семантический анализ композитов иноязычного происхождения, выделяются основные тенденции в их образовании и семантической ассимиляции. Исследование развития композитов дает возможность наблюдать важные особенности в организации речевой деятельности и развитии языка. В представленной статье используется метод описания композитообразований в современном русском языке с использованием элементов анализа этимологии и типологии, а также этимологических, энциклопедических, толковых словарей, публицистики и словарей иностранных слов русского языка. В публикуемой статье представляются итоги исследования составных наименований в русском языке XXI века.

Для цитирования в научных исследованиях

Фахрутдинова М.Т., Феоктистова Т.В. Функционирование композитов, обозначающих средства коммуникации и новейшие компьютерные технологии // Культура и цивилизация. 2017. Том 7. № 1А. С. 437-444.

Ключевые слова

Заемствование, композит, компонент, ассимиляция, семантика, структура.

Введение

Материалом для данного исследования послужили составные наименования, которые принадлежат к различным пластам семантики: обиходно-бытовая, специальная, терминологическая лексика. Такое разнообразие дает возможность выявить закономерности в адаптации и распространении сложных слов в русском языке новейшего периода. Хочется отметить высокую частотность образования композитов, обозначающих средства коммуникации и новейшие компьютерные технологии. Это связано с общим ростом в современном русском языке аналитических структур, обусловленных активным влиянием английского языка [Комлев, 2006, 15] и с активным развитием компьютерных технологий и компьютерных сервисов (например, айпэд, букридер, вебинар, виджет, википедия, джипиэс, лэптоп, таск-менеджер, торрент-фильм, файервол и т. д.), а также с внедрением новых средств связи и телекоммуникации (например, блютуз, вай-фай-роутер и т. д.). На данный момент внимание привлекает мобильная телефония, которая представляет новые сервисы, форматы и устройства (например, рингбэктон, рингтон, смартфон, тачфон и т. д.). Интернет-ресурсы и живые журналы предоставляют совершенно новые возможности общения, вследствие чего новые лексические пласты (заемствования и возникшие в русском языке слова) входят в активное употребление (например, массфрендинг, массфоллоving, микроблог и т. д.) [Шапошников, 1997, 40].

Основные тенденции функционирования композитов

В данной статье отражаются три основные тенденции функционирования композитов, обозначающих средства коммуникации и новейшие компьютерные технологии:

1) кириллическое оформление заимствований, встречающихся в графическом исполнении языка-источника: *App Store, Blu-ray, Firefox, Gmail, Google Chrome, hands-free, iTunes Store, Open Office, Picasa, USB* и т. д. Сейчас отмечается оформление подобных композитов средствами русского языка: скайп, аутлук, гугл, скриншот, ютуб и т. д. [Алаторцева, 1998, 15];

2) заимствования активно внедряются в словообразовательную систему русского языка. Например, иноязычные элементы «гугл», «мультитач», «фишинг» образуют сложные слова в качестве начальных и опорных элементов: гугл-: гугл-новости, гугл-заявка, гугл-система,

гугл-обсуждения, гугл-переводчик; мультитач-: мультитач-дисплей, мультитач-жест, мультитач-игра, мультитач-интерфейс, мультитач-навигация, мультитач-область, мультитач-сенсор, мультитач-технология, мультитач-телефон, мультитач-изобретение; фишинг-: фишинг-атака, фишинг-адрес, фишинг-афера, фишинг-мошенничество, фишинг-ресурс, фишинг-сообщение, фишинг-технологии и т. д. [Балалыкина, 2003, 60].

Вышеуказанные тенденции можно проиллюстрировать функционированием композита iPhone, который иногда в интернет-переписке приобретает кириллическое изображение айфон. О популярности данного слова свидетельствует и изобилие в словообразовательном и формообразовательном плане: айфоша, айфонистый и т. д.;

3) тенденция экономии речевых средств в языке. Наблюдается усечение в написании некоторых сложносоставных заимствованных слов при использовании в виртуальном пространстве: интернет – инет, инстаграм – инста и т. д. При этом последнее слово оформляется как латиницей, так и кириллицей. Слово *instagramm* родилось в результате слияния двух заимствований: *installation* – фототермин и *grammar* – обработка фото или грамматика фотоинсталляции. Этот композит имеет два значения: а) электронное фото-приложение; б) электронная социальная сеть.

На некоторых сайтах (например, touch.otvet.mail.ru) при обсуждении этого слова встречаются различные мнения о его существовании, которые содержат другие новообразования: «По-моему, правильнее будет ИНСТАШЛАК». Кроме того, обыгрывается омонимичность композитов: «Чувак играл в instagib-CTF, предварительно приняв на грудь не менее ста грамм. Так родился термин» [Зенович, 2003, 70].

Другое популярнейшее заимствование – селфи. Селфи (англ. *self* – сам себя) – фотография самого себя, вид автопортрета, который обычно делается на планшет или смартфон и выкладывается в социальные сети. Подобные снимки имеют два вида:

- 1) прямые (фотографирование на расстоянии вытянутой руки);
- 2) зеркальные (фотографирование своего отражения перед зеркалом).

В 2013 году слово *selfie* было избрано «Словом Года» в английском языке. В интернет-паутине вместо этого слова иногда употребляется слово «самострел». Первое употребление слова «селфи» отмечается в 2002 году на одном австралийском интернет-форуме. Это заимствованное слово имеет несколько смыслов. При дословном переводе с английского данная лексема образуется от слова *self*, что означает «сам», «сама», «само», а в разговорном языке интернета оно имеет значение «себяшка», когда автор делает фотографию самого себя на телефон [Балалыкина, 2003, 98].

Кроме того, существует множество слов, содержащих этот элемент. Например, селфи-палка (англ. *Selfie stick*) – монопод, приспособление для селфи, необходимое для фотографирования себя с дальнего расстояния, что позволяет запечатлеть в кадре людей, которые позируют вместе с фотографом. Обычно селфи-палка делается из пластика или металла, имея телескопическое строение. С одной стороны устройства есть ручка, за которую держится

фотограф, а на другой стороне находится гнездо для смартфона. Некоторые экземпляры селфи-палок имеют поддержку *Bluetooth* для дистанционного управления смартфоном. Кроме того, выпускаются модели, которые оборудованы зеркалом для наблюдения за получаемой фотографией. Отметим, что для обозначения палки для селфи некоторые люди используют синоним палка Нарцисса. Другим примером популярности данного заимствования может послужит название кафе «Селфи-бар», находящегося в ТРК «Корстон» (г. Казань).

Классификация композитов с компонентом селфи

Высокая популярность данного слова объясняется отсутствием русского эквивалента и синонимов. Доказательством может послужить широкая классификация видов селфи, которые изобилуют композитными образованиями [Крысин, 2007, 46]:

1) лифтолук – автопортрет, который делается с помощью зеркала, расположенного в лифте. Премьер-министр России Дмитрий Анатольевич Медведев – автор самого знаменитого лифтолука;

2) уткоселфи (англ. *Duckface*) – модный тренд в изображении самого себя. Обычно девушки неестественно выпячивают губы, делая автопортреты. Такое изображение напоминает утиный клюв, что негативно воспринимается интернет-пользователями;

3) груфи (англ. *Group Panoramic Selfie*) – панорамное селфи группы людей, что являлось модной тенденцией 2015 года. Любителем груфи на отечественной сцене является Никита Джигурда, потому что его инстаграм-страничка изобилует селфи на фоне группы фанатов;

4) фитнес-селфи (англ. *Fitness-selfie*) – фотография самого себя из спортзала, вид фотографий, ставший популярным в последнее время;

5) релфи (англ. *Relationship selfie*) – это автопортрет с возлюбленным человеком. Наблюдения показывают, что этот вид селфи вызывает наибольшее раздражение интернет-пользователей;

6) туалетный лук – автопортрет, который делается в туалете или ванной комнате напротив зеркала;

7) белфи (англ. *Butt-selfie*) или попо-селфи – фотографирование своих ягодиц. Наибольшую известность имеют белфи американской звезды Ким Кардашьян;

8) мелфи (англ. *Man Selfie*) – своеобразный ответ мужчин женщинам на белфи. Некоторые ученые утверждают, что мелфи – это проявление нарциссизма. Ярким примером служат мелфи известного своим эпатажем российского стилиста и парикмахера Сергея Зверева;

9) бифи (англ. *Bikini Selfie*) – это фотография самого себя в бикини (часто на пляже). Ким Кардашьян вновь занимает лидирующее место по количеству фото в бикини. Подобные фотографии также вызывают негативные мнения со стороны пользователей интернета;

10) фелфи (англ. *Farmer Selfie*). Этот термин подразумевает фото фермеров с домашними животными, но часто воспринимается в качестве селфи с любимыми питомцами. К

примеру, президент Чеченской республики Рамзан Кадыров часто выставляет фото своей собаки Тарзана в сети «Инстаграм»;

11) шуфис (англ. *Shoes Selfie*) – фотографирование ног в обуви на различных фонах (например, асфальт, море, небо, горы и многое другое);

12) селфи «только проснулась» (англ. *Wake Up Selfie*). В момент фотографирования важно не забыть сделать вид, что вы действительно только просыпаетесь;

13) селфи в ванной (англ. *Bath Selfie*). Основными атрибутами таких фотографий являются пена, разноцветные лепестки роз, красивые свечи по краям ванны, а также ногти с ярким лаком;

14) сагли (англ. *Uglies Selfie*) – уродское селфи. Это забава нравится тем людям, кто любит делать рожи и не боится быть некрасивым перед камерой. Известный певец Мерлин Менсон отлично иллюстрирует данный вид селфи;

15) экстрим-селфи – это селфи для людей, которые не боятся ни высоты, ни мороза, ни скорости. Чтобы сделать экстрим-селфи на шпилье высотного здания или на отвесной скале, люди используют селфи-палку;

16) скотч-селфи (англ. *Sellotape selfie*) – обматывание своего лица скотчем для создания селфи. Данный вид селфи стал трендом весной 2014 года после появления фильма «Всегда говори „Да“», где есть сцена с обмотанным скотчем Джимом Керри;

17) фудпорн (англ. *Foodporn*) – фотографирование различных блюд и еды и выкладывание таких фото в различные сети, что является модной тенденцией в последнее время.

Заключение

Вышесказанное позволяет говорить о чрезвычайно высокой частотности функционирования композитов, обозначающих средства коммуникации и новейшие компьютерные технологии. Данное явление отражает тенденции, существующие в современном обществе, а также является вербальным выражением его идей, изобретений и открытий. Рассмотренный пласт лексики подчеркивает общий рост аналитических структур в современном русском языке, что обусловлено активным влиянием английского языка.

Библиография

1. Алаторцева С.И. Русская неология и неография (современное состояние и перспективы). СПб.: Ленингр. гос. обл. ун-т, 1998. 217 с.
2. Алексеев Д.И. Сокращенные слова в русском языке. Саратов: Изд-во Саратовского ун-та, 1979. 189 с.
3. Балалыкина Э.А. Современный русский язык: Морфология. Ч. 1. Казань: Изд-во Казанского ун-та, 2003. 210 с.

4. Брагина А.А. Неологизмы в русском языке. М.: Просвещение, 1973. С. 145-168.
5. Зенович Е.С. (авт.-сост.) Словарь иностранных слов и выражений. М.: «Агенство» КРПА Олимп: АСТ, 2003. 780 с.
6. Комлев Н.Г. Словарь иностранных слов. М.: Эксмо, 2006. 672 с.
7. Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов. М.: Эксмо, 2007. 944 с.
8. Кузнецов С.А. (ред.) Большой толковый словарь русского языка. СПб.: Норинт, 2000. 1536 с.
9. Меркурьева Н.М. Антонимия сложных слов в современном русском языке: дис. ... канд. филол. наук. М., 1996. 147 с.
10. Мешков О.Д. О композитном значении (на материале сложных слов N+N) // Ярцева В.Н. (ред.) Слово в грамматике и словаре. М.: Наука, 1984. С. 124-128.
11. Шапошников В.Н. Иностранные слова в современной российской жизни // Русская речь. 1997. № 3. С. 38-42.

Functioning of composite words indicating the media and computer technologies

Mimoza T. Fakhrutdinova

PhD in Philology;
associate professor at the Department of Russian and Tatar languages,
Kazan national research technical university named after A.N. Tupolev,
420111, 10 Karla Marksa st., Kazan, Russian Federation;
e-mail: 79050384037@yandex.ru

Tat'yana V. Feoktistova

PhD in Pedagogics,
associate professor at the Department of Russian
as a foreign language in professional communication,
Kazan national research technological university,
420015, 68 Karla Marksa st., Kazan, Russian Federation;
e-mail: tv-feoktistova@mail.ru

Abstract

This article highlights the impact of English on the formation of composite words in modern Russian. Composite words are an actively developing and interesting phenomenon in the Russian language of recent decades. The relevance of the work is explained by the process

of increasing the discharge of complex words that have components of foreign origin in the structure and are the result of the borrowing process. The article presents the results of the study of compound names in the Russian language of the 21st century. Material for this study is composite words that belong to different layers of semantics: everyday, special, terminological vocabulary. The article deals with the structural and semantic analysis of composites of foreign origin, the main trends in their formation and semantic assimilation are highlighted. The author analyses a broad classification of species of *selfie*, rich with composite formations. This article reflects the main trends in the functioning of composites: the Cyrillic design of borrowings that occur in the graphic execution of the source language; borrowing is actively introduced into the word-formation system of the Russian language. The study of the development of composites makes it possible to observe important features in the organization of speech activity and language development. This article uses a method of describing composites in modern Russian language using elements of the analysis of etymology and typology, as well as etymological, encyclopaedic, explanatory dictionaries, journalism and dictionaries of foreign words of the Russian language. The examined layer of vocabulary emphasizes the general growth of analytical structures in the modern Russian language, due to the active influence of the English language.

For citation

Fakhrutdinova M.T., Feoktistova T.V. (2017) Funktsionirovanie kompozitov, oboznachayushchikh sredstva kommunikatsii i noveishie komp'yuternye tekhnologii [Functioning of composite words indicating the media and computer technologies]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 7 (1A), pp. 437-444.

Keywords

Borrowing, composite word, component, assimilation, semantics, structure.

References

1. Alatortseva S.I. (1998) *Russkaya neologiya i neografiya (sovremennoe sostoyanie i perspektivy)* [Russian neology and neography (current state and prospects)]. Saint Petersburg.
2. Alekseev D.I. (1979) *Sokrashchennye slova v russkom yazyke* [Short words in Russian]. Saratov.
3. Balalykina E.A. (2003) *Sovremennyyi russkii yazyk: Morfologiya. Ch. 1* [Modern Russian: Morphology. Part 1]. Kazan.
4. Bragina A.A. (1973) *Neologizmy v russkom yazyke* [Neologisms in the Russian language]. Moscow: Prosveshchenie Publ., pp. 145-168.
5. Komlev N.G. (2006) *Slovar' inostrannykh slov* [Dictionary of foreign words]. Moscow: Eksmo Publ.

6. Krysin L.P. (2007) *Tolkovyi slovar' inoyazychnykh slov* [Explanatory dictionary of foreign word]. Moscow: Eksmo Publ.
7. Kuznetsov S.A. (ed.) (2000) *Bol'shoi tolkovyi slovar' russkogo yazyka* [A large explanatory dictionary of the Russian language]. Saint Petersburg: Norint Publ.
8. Merkur'eva N.M. (1996) *Antonimiya slozhnykh slov v sovremennom russkom yazyke. Doct. Diss.* [Antonymy of complex words in modern Russian. Doct. Diss.]. Moscow.
9. Meshkov O.D. (1984) O kompozitnom znachenii (na materiale slozhnykh slov N+N) [On the composite value (on the material of complex words N + N)]. In: Yartseva V.N. (ed.) *Slovo v grammatike i slovare* [A word in a grammar and a dictionary]. Moscow: Nauka Publ., pp. 124-128.
10. Shaposhnikov V.N. (1997) Inostrannye slova v sovremennoi rossiiskoi zhizni [Foreign words in modern Russian life]. *Russkaya rech'* [Russian speech], 3, pp. 38-42.
11. Zenovich E.S. (ed.) (2003) *Slovar' inostrannykh slov i vyrazhenii* [Modern Russian: Morphology. Part 1]. Moscow: Olimp Publ., AST Publ.